
Inhaltsverzeichnis

| | | |
|----------|---|----|
| 1 | Einleitung | 1 |
| 1.1 | Die Rolle von Sprache und Kommunikation bei Events in Deutschland. | 2 |
| 1.2 | Der Mehrwert von Verdolmetschung | 3 |
| 1.3 | Der Dolmetschermarkt – Überblick, Entwicklung, Konsequenzen. | 5 |
| 2 | Begriffsbestimmungen | 9 |
| 3 | Technisches Equipment | 13 |
| 3.1 | Simultandolmetschtechnik | 13 |
| 3.2 | Personenführungsanlage (PFA) | 17 |
| 4 | Dolmetschen in der Welt der neuen Technologien | 21 |
| 4.1 | Vor- und Nachteile virtueller und hybrider Events. | 23 |
| 4.2 | Potenziierter Mehrwert durch Dolmetscher. | 24 |
| 4.3 | Hochwertige Remote-Verdolmetschung – technische Einflussfaktoren bei Nicht-Präsenz der Dolmetscher. | 25 |
| 4.4 | Digitaler Dolmetscher. | 27 |
| 5 | Qualifikation und Qualität | 29 |
| 5.1 | Eignung und Qualifikation | 29 |
| 5.2 | Qualitätssicherung durch die Berufsverbände | 31 |
| 5.3 | Berufs- und Ehrenkodizes im Dienste der Qualitätssicherung. | 32 |
| 5.4 | Neue Norm DIN EN ISO 2347:2017 | 33 |
| 5.5 | Qualitätssicherung und Vorbereitung | 36 |

| | | |
|----------|--|-----------|
| 6 | Auswahl von Dolmetschern/Zusammenstellung von Dolmetscherteams | 41 |
| 6.1 | Sprachkombinationen – Grundlage für die Auswahl von Dolmetschern | 41 |
| 6.2 | Konfigurationen – Abdeckung der Sprachkombinationen beim Simultandolmetschen | 42 |
| 7 | Beratende Dolmetscher – Mehrwert für Event-Manager | 47 |
| 7.1 | Auswahlkriterien – Beratende Dolmetscher | 47 |
| 7.2 | Leistungsbereiche und Mehrwert | 49 |
| 7.3 | Typischer Ablauf eines Dolmetschprojekts | 50 |
| 7.4 | Logistik für Konferenzdolmetscher | 52 |
| 7.5 | Zeitplanung für den Einsatz von Konferenzdolmetschern | 52 |
| | Literatur | 57 |

Simultandolmetschen

Erfolgsfaktor für internationale Events

Böhm, J.; Eberhardt, A.; Luppold, S.

2018, XII, 61 S. 11 Abb., Softcover

ISBN: 978-3-658-19227-3